

LIRE PRIMO LEVI

au Caire, à Rabat, à Casablanca,
à Istanbul, à Tunis, à Bagdad, à Irbil,
à Amman, à Nazareth et à Jérusalem

بريمو ليفي

هل هذا هو الإنسان؟



Le Projet Aladin et le Ministère français des Affaires Etrangères organisent, entre le 26 janvier et la première semaine de février 2010, des soirées littéraires consacrées à la lecture de « Si c'est un homme » de Primo Levi. A Rabat, à Casablanca, à Istanbul, à Tunis, au Caire, à Bagdad, à Irbil, à Nazareth et à Jérusalem, ce témoignage majeur d'un survivant du camp d'Auschwitz, sera présenté dans sa traduction en arabe ou en turc et replacé dans le contexte historique de la Shoah. Ces événements s'inscrivent dans le cadre de la Journée du 27 janvier, journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste, décidée par l'Assemblée générale des Nations Unies (1er novembre 2005, Résolution 60/7).

Projet
ALADIN



ALADDIN
Project





Le Projet Aladin

Le Projet Aladin, organisation non gouvernementale basée à Paris et présidée par Anne-Marie Revcolevschi, rassemble des intellectuels et personnalités de différentes religions et cultures pour promouvoir un dialogue interculturel et combattre le négationnisme et les conflits de mémoire, à travers la diffusion de la connaissance. Plusieurs vecteurs de cette transmission ont été mis en place : un site multilingue - www.projetaladin.com - et une bibliothèque numérique - [www. Aladdinlibrary.com](http://www.Aladdinlibrary.com)) présentant pour la première fois des livres de référence traduits en arabe et en persan.

Le projet Aladin a été lancé officiellement le 27 mars 2009 sous le parrainage de l'UNESCO, en présence du Président Abdoulaye Wade (Sénégal), de Monsieur Jacques Chirac, de Madame Simone Veil et de nombreux Ambassadeurs de pays du Moyen Orient, d'Afrique, d'Asie, d'Amérique du Sud et d'Europe. Les chefs d'Etat de France, d'Egypte, du Maroc, du Qatar, de Tunisie, de Turquie, du Bahreïn, d'Espagne et de Bosnie avaient délégué leurs

représentants afin de déclarer leur soutien au Projet Aladin. La conférence a eu une couverture médiatique considérable, en particulier dans le monde arabo-musulman.

Plus de 1,000 personnalités du monde entier, dont une moitié des pays arabo-musulmans, ont à ce jour déclaré leur soutien à cette initiative. Les internautes ont téléchargé des milliers d'exemplaires des livres à partir de la Bibliothèque numérique Aladin et le site multilingue reçoit chaque semaine des milliers de visites, surtout des pays du monde arabo-musulman montrant incontestablement un intérêt pour ce projet.

La force du Projet Aladin réside dans sa capacité à mettre en œuvre des initiatives concrètes dans les domaines tels que l'éducation et la diffusion des connaissances, par des moyens adaptés aux différentes cultures, grâce à un vaste réseau d'experts, d'universitaires et d'acteurs de la société civile et en utilisant les nouvelles technologies de la communication.

Le Conseil d'administration, présidé par Mme Anne-Marie Revcolevschi, rassemble des personnalités reconnues françaises et du monde musulman tandis que d'autres personnalités éminentes telles que le Professeur M'hamd Hassine Fantar de Tunisie, le Dr Mustafa Ceric, Grand Mufti de Bosnie, M. Bruno Racine, directeur de la Bibliothèque nationale de France, M. Hédi Baccouche, ancien Premier Ministre tunisien, M. Ahmed Aboutaleb, maire de Rotterdam, Mme Hélé Béji, présidente du Collège international de Tunis et M. Abduljalil Sajid, Mufti de la communauté pakistanaise en Grande-Bretagne, ont accepté de se joindre à son Comité de conscience.

Le comité de parrainage du Projet Aladin :

- *Monsieur Abdoulaye Wade, Président de la République du Sénégal*
- *Monsieur Jacques Chirac, ancien Président de la République française*
- *La Princesse Haya Al-Khalifa de Bahreïn*
- *Le Prince El Hassan ben Talal de Jordanie*
- *Monsieur Abdurrahman Wahid, ancien Président de la République d'Indonésie (récemment décédé)*
- *Monsieur Ely Ould Mohamed Vall, ancien Président de la Mauritanie*
- *Monsieur Gerhard Schröder, ancien Chancelier fédéral allemand*

L'Appel à la Conscience

« L'Appel à la conscience » est la déclaration de principe du Projet Aladin. Il a été signé par le président Abdoulaye Wade, M. Jacques Chirac et Mme Simone Veil lors de la conférence de lancement du Projet Aladin au nom de tous les participants. Depuis, des centaines d'intellectuels et de personnalités publiques du monde entier l'ont également signé.

Nous, responsables politiques, hommes de foi, historiens et intellectuels, venus de tous les horizons, affirmons que la défense des valeurs de justice et de fraternité, pour difficile qu'en soit le chemin, doit prévaloir sur l'intolérance, le racisme et les conflits.

Nous voyons aujourd'hui un flot de haine et de violence creuser chaque jour davantage le fossé de l'incompréhension. Ces maux touchent singulièrement les relations actuelles entre les Musulmans et les Juifs, alors que des siècles durant - en Perse, au Moyen-Orient, en Afrique du Nord et dans l'Empire ottoman - ils ont su vivre ensemble, souvent en bonne intelligence.

Nous disons clairement que les Israéliens et les Palestiniens ont droit à leur État, leur souveraineté et leur sécurité et qu'il convient d'appuyer tout processus de paix ayant de telles visées.

Face à l'ignorance et aux préjugés, face à la concurrence des mémoires que nous refusons, nous croyons à la force de la connaissance et à la primauté de l'Histoire. Nous affirmons, au-delà de toute considération politique, notre volonté de défendre la vérité historique car aucune paix ne se construit sur le mensonge. La Shoah est un fait historique : le génocide au cours duquel six millions de Juifs d'Europe ont été exterminés.

Sa portée est universelle car ce sont les valeurs de dignité et de respect de l'homme que l'Allemagne nazie et ses complices européens ont ainsi voulu anéantir. Nier ce crime contre l'humanité est non seulement une offense à la mémoire des victimes, mais aussi une insulte à l'idée même de civilisation.

Aussi nous pensons que l'enseignement de cette tragédie concerne tous ceux qui ont à cœur d'empêcher de nouveaux génocides. La même exigence de vérité nous invite à rappeler les actions des « Justes » en Europe et dans le monde arabo-musulman. Ensemble, loin des tentations du repli sur soi, nous proclamons notre volonté commune de favoriser un dialogue sincère, ouvert et fraternel.

C'est dans cet esprit que nous nous sommes réunis autour du Projet Aladin. Nous appelons toutes les femmes et tous les hommes de conscience dans le monde à œuvrer avec nous dans le sens de la connaissance partagée, du respect mutuel et de la paix.

Le Programme

- 
- Accueil
 - Présentation du Projet Aladin et Projection du film de lancement à l'UNESCO
 - Introduction historique de la seconde guerre mondiale, du nazisme et de l'holocauste
 - Présentation de Primo Levi
 - Lecture commentée de quelques extraits de « Si c'est un homme »
 - Projection d'un extrait du film de William Karel sur Primo Levi
 - Débat
 - Synthèse et Conclusion

Intervenants :

Prof. Cengiz Aktar, directeur du Centre pour l'Union européenne à l'université de Bahçesehir Istanbul, **Jacques Andréani**, Ambassadeur de France, ancien ambassadeur au Caire et à Washington, **André Azoulay**, Conseiller de SM le Roi du Maroc et Président de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures, **Yossi Chetrit**, professeur d'histoire à l'université de Haïfa, **Anny Dayan-Rosenman**, Maître de conférence à l'université Paris VII-Denis Diderot, spécialiste de la Shoah, **Aly El Samman**, Président de l'Union internationale pour le dialogue judéo-islamo-chrétien et l'éducation de la paix, Président du Comité pour le dialogue interreligieux du Conseil supérieur islamique d'Égypte, **Prof. M'hamed Hassine Fantar**, titulaire de la chaire Ben Ali pour le dialogue des civilisations et des religions, **Jean-François Forges**, professeur d'histoire, **Naïm Güleriyüz**, Président du Musée du Judaïsme de la Turquie, **Prof. Mohamed Haddad**, Responsable de la Chaire UNESCO d'étude comparative des religions, **Tarek Heggy**, penseur et auteur égyptien, **Salem Joubran**, poète et traducteur de « Si c'est un homme » en arabe,

Luba Jurgenson, écrivaine, traductrice et maître de conférences en littérature russe à l'université Paris-IV Sorbonne, **Driss Khrouz**, directeur de la Bibliothèque nationale du Maroc, **Serge Klarsfeld**, avocat et historien, président de l'Association des fils et filles de déportés juifs de France et vice-président du Projet Aladin, **Joël Kotek**, politologue et historien à l'Université Libre de Bruxelles, **Claude Lanzmann**, écrivain et cinéaste français, **Philippe Mesnard**, maître de conférences en littérature à la Haute Ecole de Bruxelles et à l'Université de Marne-la-Vallée, **Jean Mouttapa**, directeur du département Spiritualités des Editions Albin Michel, **Abe Radkin**, directeur exécutif du projet Aladin, **Anne-Marie Revcolevschi**, présidente du Projet Aladin, ancienne directrice générale de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, **Peter Schoettler**, historien allemand à l'Institut d'histoire du temps présent (CNRS), **Nora Seni**, directrice de l'Institut Français d'Etudes Anatoliennes, **Emile Shoufani**, prêtre arabe israélien de Nazareth, **Hussain Sinjari**, ancien ministre du gouvernement kurde irakien et Président de Tolerance International

Primo Levi



Primo Levi, né le 31 juillet 1919, est l'un des rescapés et témoins de la Shoah les plus connus. Juif italien de naissance, chimiste de profession, il témoigne de sa détention, du 26 février 1944 au 27 janvier 1945, dans le camp de concentration et d'extermination d'Auschwitz, la plupart du temps à Auschwitz III-Buna

Monowitz. Son livre le plus célèbre, « Si c'est un homme » (Se Questo è un Uomo), édité une première fois en 1947, puis en 1958, est considéré comme l'une des œuvres les plus importantes du XXe siècle. Primo Levi écrit également de nombreux livres appartenant à la plupart des genres littéraires, de la poésie au roman, des nouvelles aux essais. En 1966, il adapte « Si c'est un homme » au théâtre. Il met fin à ses jours le 11 avril 1987.

"Si c'est un homme"

C'est le récit bouleversant de la captivité de l'auteur dans le camp d'Auschwitz. Publié à l'origine dans une petite maison d'édition italienne, ce n'est que dix ans plus tard que ce livre devient mondialement reconnu comme un chef-d'œuvre. Primo Levi est devenu une grande figure littéraire en Italie durant sa vie. Ses livres ont été traduits en plusieurs langues et l'un d'eux, « La Trêve », a été enseigné dans les écoles italiennes. Les ouvrages de Primo Levi sont des témoignages précis et accablants de la vie dans les camps nazis. En dépit de l'horreur et de la violence qu'il a subie et dont il est témoin, Primo Levi décrit les terribles événements d'une manière objective, comme un observateur scientifique, mais il note également avec compassion l'héroïsme de certains de ses compagnons au milieu de leur souffrance.



بريمو ليفي

هل هذا هو الإنسان؟

LIRE PRIMO LEVI

*au Caire, à Rabat, à Casablanca,
à Istanbul, à Tunis, à Bagdad, à Irbil,
à Amman, à Nazareth et à Jérusalem*



Toute personne intéressée à poursuivre une collaboration avec le projet Aladin peut nous contacter :

Le projet Aladin

8, rue de Prague - 75012 Paris

Tél : +33 (0)1 43 07 25 76

Fax : +33 (0)1 43 07 73 27

www.projetaladin.org

www.aladdinlibrary.org

info@projetaladin.org

Projet
ALADIN



ALADDIN
Project